

Ilnutshimau utaimun

Kuei Pekuakamiulnuatsh,

Katshi mishta-takaiatsh ume nene pipun kie e ashupahtakanitsh tshe shikuhtsh, shash peshunakuan ne *nissi-pishim^u* (« pishim^u nishkatsh papiluatsh ») kie ka tutakanitsh tshetshi takushinieik ne tshe mamuhitunanutsh nete Pehkupessekau neme mashtel-atushman 9 nissi-pishim^u tshe natshishpanuatsh.

Mishta-ishpiteljatakunilu nelu Pekuakamiulnuatsh tshetshi natshi mukushetau, uesh apiteljatakun e tanuatsh nite, taship ilniuumikatsh ne ueshkatsh ilniun, tshissitatimuhk ka nikatamukuatsh tshimushuminuatsh kie tshikuhkuminuatsh kie ne eshi tipalitamuhk tshitassinu.

Tshipa kushelimitinau tshetshi kassinu Pekuakamiulnuatsh milu-shikunishiek kie tshipa kushelimitinau mihtshet tshetshi takushinieik nete Pehkupessekau!

Gilbert Dominique
Pekuakamiu ilnutshimau

Mot du chef

Kuei Pekuakamiulnuatsh,

Après un hiver froid et un préprintemps qui se faisait attendre, *nissi-pishim^u* (« mois de l'arrivée de l'outarde ») est maintenant à nos portes et nous annonce le retour du traditionnel mukushan printanier à Pehkupessekau, le samedi 9 mai, organisé dans le cadre de la chasse aux oiseaux migrateurs.

Le mukushan printanier est sans conteste une rencontre annuelle incontournable pour les Pekuakamiulnuatsh, nous permettant de nous retrouver pour vivre une activité ancestrale qui nous rappelle notre héritage et notre appartenance au territoire.

Bon printemps à tous les Pekuakamiulnuatsh et au plaisir de vous voir nombreux à Pehkupessekau!

Gilbert Dominique
Chef des Pekuakamiulnuatsh

Pehkupessekau mukushan

Mashtel-atushman, 9 nissi-pishim^u 2015

- 8 h Tshishkutamatsheutapana tshitshipalu
- 9 h 30 Eaitunauatsh auass ushkatsh e pimutet
Alu ui tshisselitamek, Mendy Bossum,
418 275-5386, 392
- 11 h Ui mashinaituhutishiek e metuanuatsh apata-tshishikatsh :

Auen e pukutat e passitshet

Auen alu e pukutat e kashit e tashpishit nitu-shipet

Pimuhtetau tshitassinahtsh (Shuk pimuhetau Stanley Vollant)
- 11 h 15 Mamu tipatshimunananun "Nuhtshimiu-aimun" ne uhtsh nanituapitashun: Eshk^u
tshikanakuan ka nemehtaiek ashitsh Sukran Tipi, ka nanituapitshishesht mahk Monique
Verreault, Ka ashu uauhtamatshesh nehlueunilu nite Tshiash ilniun, ilnu aitun kie assilu
ka atusseshtika
- 12 h Apata-tshishikatsh mitshishunanun: nelu tshihkamuatsh Kapatakan kupaneshatsh
(Tshishelnuatsh ka mamuhituta)
- 13 h Auen e pukutat kashtahak ashitsh passikan
- 15 h Pimuhtetau tshitassinahtsh (Shuk pimuhetau Stanley Vollant)
- 16 h 15 Utaimun Charles-Édouard Verreault, Takuhikaniss Tshiash ilniun, ilnu aitun kie assilu ka
atussehtika
- Ilnu aimituashunanun
- 16 h 30 Mukushan
- 17 h 30 Kupanieshatsh Nanahku aluepun, amishkueuatsh nitshe ka kaniuta ka metuanuatsh
- 18 h Tshiash ilniun, ilnu aitun kie assilu ka atusseshtika, tshika amishkueuatsh auenit
she ka takushinita ne ka metuanuatsh
- 18 h 30 Tshishkutamatsheutapana tshika tshiuupalu Mashteuiatsh

Kupanieshatsh Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu tshinehlushtauatsh umelu mashinaikan. Ui
uihtakanu eka e tshi kassinu mashinatahamatsh miam e nanahku aimita kie nehlushtata Pekuakamiulnuatsh. Muk tshui
uihtamakunau ne nishtam^u ushkatsh uetsh tutakanitsh e nehlushtakanitsh usham tshetshi taship muk alu apishtakanitsh
nehlueun. Aishkatsh kau tshika tshitapahtakanu mashinaikanna tshetshi kuishk nehlushtetsh.

Rassemblement printanier à Pehkupessekau

Samedi 9 mai 2015

- 8 h Départ des autobus de Mashteuiatsh
- 9 h 30 Cérémonie des premiers pas organisée par le service Patrimoine et culture
Pour information : Mendy Bossum, 418 275-5386, poste 392
- 11 h Inscription aux activités de l'après-midi :
- Concours de tir au pigeon d'argile
 Concours de la meilleure tenue de camouflage
 Marchons sur Nitassinan (Challenge Stanley Vollant)
- 11 h 15 Atelier-discussion « Nuhtshimiu-aimun - La langue du territoire » dans le cadre du
projet de recherche Eshk^u tshikanakuan kanamehtaik avec Sukran Tipi, chercheure
et Monique Verreault, conseillère au nehlueun du service Patrimoine et culture
- 12 h Dîner-bénéfice par le Comité Kapatakan (rassemblement des aînés)
- 13 h Tir au pigeon d'argile organisé par l'équipe loisirs
- 15 h Marchons sur Nitassinan (Challenge Stanley Vollant)
- 16 h 15 Allocution du conseiller délégué M. Charles-Édouard Verreault
- Cérémonie d'offrande
- 16 h 30 Repas traditionnel
- 17 h 30 Remise de prix aux gagnants des concours organisés par l'équipe loisirs
- 18 h Remise des prix de participation par Patrimoine et culture et fin des
activités
- 18 h 30 Départ des autobus

La traduction en nehlueun de ce document a été réalisée par le service Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehlueun le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehlueun est sujette à révision.

Chasse à la sauvagine et pêche au filet

Petit rappel

Venez chercher votre certificat d'identification aux bureaux de Patrimoine et culture. Au coût de 2 \$, il est essentiel de se le procurer pour pratiquer une des activités traditionnelles.



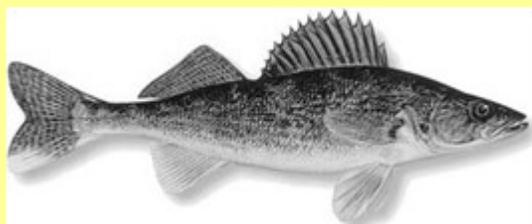
Sauvagine

Période	21 mars au 31 mai 2015
Quota (par jour par personne)	10 canards et 5 bernaches (aucune limite pour l'oie blanche)
Limite possession	20 canards et 15 bernaches (aucune limite pour l'oie blanche)
Échéance pour remettre le formulaire d'inventaire	29 mai 2015
Règles de conduite de base	Ramasser vos déchets, particulièrement vos douilles
	Respecter les sites
	Sur terrain privé, demander l'autorisation du propriétaire avant de vous rendre sur les lieux

Pêche au filet

Lieu	En face de la communauté de Mashteuiatsh
Période	De la journée suivant le départ des glaces pour une période de trois semaines
Quota	Il n'y a aucun quota. Par contre, nous vous suggérons de ne pas dépasser une limite de 200 dorés afin d'éviter le gaspillage.
Échéance pour remettre le formulaire d'inventaire	Dans les 72 heures suivant la fin de l'activité.
Interdiction	Il est interdit de commercialiser le poisson.

Un conteneur est à votre disposition sur la rue Nishk afin de disposer de vos déchets. Nous vous rappelons que ce dernier est réservé exclusivement au dépôt des restes de vos captures. Aucun autre type de déchet ne doit y être déposé.



UKAU

Identification des espèces de la sauvagine



Oie des neiges
Uapishk



Bernache du Canada
Nishk



Canard Colvert
Mishekush



Canard noir
Ilineshik^u



Canard branchu
Kanitshipaushtikueshit



Canard souchet
Ilineshik^u



Canard Pilet
Ilineshik^u



Sarcelle à ailes bleues
Ilineshik^u



Sarcelle d'hiver
Ilineshik^u



Canard d'Amérique
Mishekush



Garrot à œil d'or
Mishekush



Petit garrot
Mishekush



Grand harle



Harle huppé
Ushshik^u



Harle couronné
Mishekush

***Activité de financement du Comité Kapatakan
(rassemblement des aînés)***

Bol de soupe	2,00 \$
Sandwich aux œufs ou jambon	2,50 \$
Assiette de crudités et trempette	3,00 \$
Eau, jus, boisson gazeuse, thé, café	1,00 \$
Craquelins ou chips avec trempette	3,00 \$
Combo sandwich, crudités et trempette, thé - café	5,00 \$



APPEL PUBLIC

Comité organisateur Pow-wow édition 2015

Le service Patrimoine et culture est à la recherche de personnes de la communauté qui seraient intéressées à siéger au comité organisateur du Pow-wow.

Pour ce faire, nous vous invitons à une rencontre pour la formation du comité le mardi 12 mai prochain, à la salle du 1^{er} étage des locaux de Patrimoine et culture, située au 1771, rue Amishk, à compter de 18 h 30.

Les personnes recherchées doivent :

- être âgées d'au moins 18 ans;
- être membres de la bande des Montagnais du Lac-Saint-Jean;
- être intéressées à s'impliquer bénévolement dans l'organisation d'un tel événement;
- être intéressées à partager leurs connaissances dans le domaine;
- être disponibles pour assister aux rencontres (la fréquence des rencontres du comité organisateur sera établie entre les membres);
- avoir de la facilité à travailler en équipe.

Pour information, vous pouvez communiquer avec M. David Cleary au 418 275-5386, poste 297 ou par courriel à son nom : **david.cleary@mashteuiatsh.ca**.



Pekuakamiulnuatsh
Takuhikan

AVIS PUBLIC

RENCONTRE PRÉ-SAISON DES PÊCHEURS ET DES CHASSEURS

Message important à tous les pêcheurs et chasseurs

Comme vous le savez sûrement, la pêche sportive débutera le 15 mai prochain, soit une semaine plus tôt qu'à l'habitude. Il y aura chevauchement de notre pêche traditionnelle et de la pêche sportive. Nous vous invitons à venir prendre connaissance des modalités qui seront mises en place.

D'autre part, Pekuakamiulnuatsh Takuhikan désire connaître l'opinion des chasseurs sur de nouvelles formules pour répartir et distribuer les zones de chasse dans la réserve faunique des Laurentides. C'est à la suite de commentaires des chasseurs et d'observations des agents territoriaux que de nouveaux scénarios et de nouvelles méthodes d'attribution des zones sont proposés. Suite à cette rencontre, le Conseil décidera de quelle manière les zones seront subdivisées.

Le secteur Patrimoine et culture vous invite à cette rencontre le jeudi 7 mai 2015 à 18 h 30, à la salle communautaire située au 77, rue Uapakalu.

Ordre du jour :

18 h 30 Début de la rencontre

- 1) Pêche au filet 2015
- 2) Présentation des scénarios de chasse dans la réserve faunique des Laurentides pour 2015
- 3) Orientation sur les scénarios proposés

Rencontre pré-saison pêche au filet et chasse dans la réserve fauniques des Laurentides 2015

Jeudi 7 mai 2015 à 18 h 30

Salle communautaire

77, rue Uapakalu

Pour information supplémentaire, nous vous invitons à communiquer avec M. David Cleary au 418 275-5386, poste 297 ou par courriel : david.cleary@mashteuiatsh.ca.

Nous vous attendons en grand nombre!

Niaut!

Direction Patrimoine et culture
Pekuakamiulnuatsh Takuhikan

Téléphone : 418 275-2473
Télécopieur : 418 275-7615

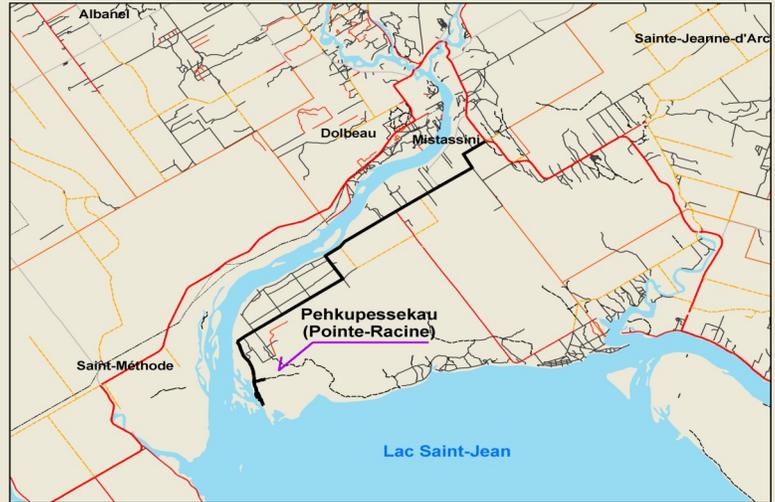
Affiché le 1 mai 2015
Direction – Patrimoine et culture

1771, rue Amishk
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Localisation

Le trajet sera bien identifié à partir de Sainte-Monique.

Surveillez notre signalisation pour vous rendre au site de Pehkupessekau!



Lieux d'embarquement :

- Station service Ilnu Gaz
- Garage Service Plus
- Centre administratif de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
- Domaine Kateri (31 logements)
- Intersection de rues Ouiatchouan et Atuhk
- Intersection des rues Nishk et Ouiatchouan

Départ de Mashteuiatsh :

Samedi 9 mai à 8 h

Retour à Mashteuiatsh :

Après le mukushan, vers 18 h 30

Le transport par autobus est gratuit pour les gens de la communauté. Les jeunes de 17 ans et moins doivent être accompagnés d'un parent ou d'un adulte responsable de leur sécurité.

Règlement du concours

Tir au pigeon d'argile : Coût d'inscription de 5 \$, permis de possession d'armes à feu obligatoire lors de l'inscription, 10 participants maximum (3 rondes de 3 pigeons par ronde pour se classer pour les finales).

Rappel à la sécurité

Pour l'entreposage, le transport et l'exposition de vos armes à feu : **Soyez prudent!**

Pour les VTT (véhicules tout-terrain), nous vous rappelons que la conduite est interdite par des jeunes de moins de 16 ans et qu'il faut un permis de conduire.

Pensez sécurité! Un accident est si vite arrivé!

Service d'un armurier sur le site

L'armurier **AUX VIEUX FUSILS** sera sur place pour le nettoyage et la réparation d'armes à feu. Ce service est offert au coût de 5 \$ par arme à feu, plus le coût des pièces de rechange, si nécessaire.

Location de tentes

Cinq tentes avec poêle et bois de chauffage seront disponibles pour location du jeudi 7 mai au dimanche 10 mai 2015 au coût de 40 \$ chacune (sur réservation seulement).